

EL AMO DE LA GUERRA 4X03: ONDA EXPANSIVA



Organización y maquetación

Organizado en Trello y maquetado por scnyc.

Traducción

Traducido por Takhisis_eam

Corrección

Corregido por Daovir.

Portada

Portada del volumen adaptada al español por Marijou.

Declaración

AudioWho es una iniciativa sin ánimo de lucro dedicada a traducir audios, libros y cómics cuyos miembros whovianos y whovianas sacrifican su tiempo para que todos los hispano-parlantes puedan disfrutar del universo extendido de Doctor Who sin la barrera idiomática del inglés.

Toda la acreditación de este trabajo es para los creadores del contenido que nos ha llegado en inglés, la BBC y las empresas y autores que se encargan de crear el material. Esta comunidad respeta sus derechos de autor ya que no se lucra con sus trabajos. Doctor Who es una marca registrada perteneciente a la BBC

Todas nuestras traducciones puedes descargarla gratuitamente en nuestra web. AudioWho se mantiene gracias a sus dueños, por lo que no hay publicidad, no recibe donaciones y no se obtiene ningún beneficio con esta web y sus traducciones.

Estos trabajos pueden compartirse en webs o foros siempre que se respeten las acreditaciones de esta web, sus traductores y demás colaboradores.

Prohibida la venta o cualquier tipo de actividad con fines lucrativos de estos trabajos.

Esperamos que todas estas obras nos lleguen en español algún día de forma oficial.

Más novelas, cómics y transcripciones de audios en <http://audiowho.com/>



Aclaraciones a la hora de seguir la transcripción:

- La intervención de cada personaje se marca por su nombre y lo que dice (como en un texto dramático).
- Los efectos de sonido para aclarar que ocurre en una determinada situación están señalados por acotaciones entre paréntesis.
- Hemos añadido el tiempo de audio cada quince minutos, para facilitar la lectura.
- Este audio forma parte de *Antigénesis*, volumen de cuatro audios dentro de la colección *del Amo de la Guerra*. En él interviene el Amo del universo alternativo que se presenta en la serie *Doctor Who: Unbound*.

Índice

Tiempo de Audio 15:06.....19

Tiempo de Audio 30:03.....27

Tiempo de Audio 45:09.....33

Onda Expansiva

Un audidrama de Big Finish Productions. El Amo de la Guerra volumen 4, Anti-Genesis, publicado en diciembre de 2019

(Aporreando la puerta.)

GATISS¹: No hace falta llamar.

(La puerta se abre crujiendo.)

GATISS: Ah, mis seis encantadores Berserkers. ¿Quién iba a ser si no?

BERSERKER: Amo, queremos hablar contigo.

GATISS: Bueno, no seáis tímidos. Si queréis rendirme homenaje, venga. *(La puerta se cierra)* Sólo tenéis que colocaros decorosamente alrededor de mi trono, el más bajo delante y el más alto detrás. Y tú, el de la nariz, pélanos un erizo, ¿quieres?

BERSERKER: No hemos venido a rendirte homenaje.

GATISS: Lo haréis, si yo digo que lo hagáis. No olvides que yo os hice a ti y a tu trillón de hermanos.

BERSERKER 2: Lo hiciste.

GATISS: Así es. Así que repetid después de mí, gracias, oh Amo, por crearnos para que podamos conquistar todo el universo en tu nombre

BERSERKER: El universo se ha encogido.

¹ Para distinguirlo del Amo de la Guerra llamamos Gatiss, que es el actor que interpreta a este Amo alternativo (y también escritor en la serie).

GATISS: Los universos siempre se encogen, como los jerséis nuevos en la lavadora.

BERSERKER 2: Se ha encogido hasta aquí. Ahora el castillo es todo lo que queda.

BERSERKER: Más allá sólo hay el vacío aullante del olvido.

GATISS: Oh, os acostumbraréis. En cuanto al vacío aullante, no es tan malo.

BERSERKER 2: ¿Dónde está el resto del universo?

GATISS: Escuchad, no tuve otra opción. No después de que todo el resto del universo levantase todos esos ejércitos contra mí, contra ti y contra tus 999.999.999.994 hermanos.

BERSERKER: ¡Usaste las Ecuaciones de Destierro!

BERSERKER 2: Juraste que nadie usaría jamás las Ecuaciones de Destierro.

BERSERKER: Porque usar las Ecuaciones de Destierro sería una locura.

GATISS: ¿De verdad?

BERSERKER 2: Pero después usaste las Ecuaciones de Destierro.

GATISS: Ups.

BERSERKER: Has desterrado a todos...

BERSERKER 2: Y a todo...

BERSERKER: Más allá de los límites del castillo.

BERSERKER 2: A toda persona, animal e insecto.

BERSERKER: Toda mota de polvo, molécula y átomo.

GATISS: Eso es. Así que lo que en realidad deberías decir es: gracias, oh Amo, por perdonarnos a los seis para que pudiéramos servirte el vino o prepararte el baño o empapar tu esbelto cuerpo con ungüentos. De hecho, para que satisfagáis todos mis caprichos para toda la eternidad, o hasta que alguien se digne a responder a la señal de socorro extradimensional que acabo de comenzar a transmitir. No es que esté tamborileando mis dedos esperando.

(Desenfundan espadas.)

BERSERKER: Oh, no. Nos negamos.

GATISS: Señoras, por favor, bajen esas espadas. Sin mí, sus vidas no tendrían sentido.

BERSERKER 2: Lo sabemos.

BERSERKER: Así que elegimos matarnos unos a otros.

GATISS: Yo os cree, puedo resucitaros de entre los muertos.

BERSERKER 2: No puedes, no si nos atravesamos unos a otros el nexo neural.

GATISS: No, no, esperad.

(Cuchilladas, gemidos, golpes sordos.)

GATISS: ¿Por qué?

BERSERKER 2: Así serás castigado.

BERSERKER: Así te quedarás para siempre...

BERSERKER 2: Solo.

GATISS: ¿Y? Puedo esperar. Estoy esperando. Sigo esperando. Bueno, esto es aburrido. No estoy seguro de cuál fue el más aburrido. Aunque. Los primeros cien años o los segundos. Diez mil años. Sí, es hora de fiesta. (*Sopla un matasuegras*) Empiezo a preguntarme, ¿y si intento ser bueno? (*Ronquidos, despierta por la estática*) ¿Eh? La radio transdimensional. Hay alguien ahí. Viene alguien. ¿Hola? Hola, soy el Amo. ¿Me recibís? Cambio. Repito. Al habla el Amo. Habladme. Que alguien me hable, por favor.

ESTRATEGA (OC): ¿Eres el Amo?

GATISS: Sí, sí, sí, soy el Amo. Repito. Soy el Amo.

ESTRATEGA (OC): Eres un Amo alternativo. La Nave Dimensional Dalek ha localizado tu realidad. Te necesitamos.

GATISS: Entonces venid a por mí.

ESTRATEGA (OC): Ahora eres prisionero de los Daleks.

GATISS: (*Se ríe*) ¡Sí!

(Cascos de caballos.)

UGLEN: Una valla de fuerza, señora.

LIVIA: Eso es nuevo. ¡Parad! Estabilizad a los exswines.

UGLEN: ¿Quiere que despejemos el camino, señora?

LIVIA: Aún no. Narvis, al habla Decima Livia. Sé que puedes verme. Hay una luz en tu puesto de Oculus. Mantened a esas criaturas controladas.

UGLEN: Es la valla de fuerza, señora. Los pone de los nervios.

LIVIA: Las débiles excusas son lo que me ponen de los nervios, Uglén.

UGLEN: Sí, señora.

LIVIA: ¡Narvin! Debemos rendir homenaje. Sabías que veníamos. Bien, déjanos pasar. ¿O debería dejar a mis Diezmadores sin correa?

UGLEN: ¿Correas, señora?

LIVIA: Silencio.

UGLEN: La valla de fuerza ha caído.

LIVIA: Por fin. Atravesémosla, Uglén.

LIVIA: Y esperemos.

NARVIN: Maestra Decima, llega tarde.

LIVIA: Es la tercera semana de la recesión equinoccial, Narvin. Eres tú el que llega tarde.

NARVIN: Me refería a última hora del día. No llegaréis a Heartsberefth antes de que anochezca. Dudo que lleguéis más allá de las estribaciones del monte Solace.

LIVIA: Por eso nos vamos a quedar aquí esta noche. Diezmadores, llévense a los exswines.

HOMBRE: Sí, señora.

NARVIN: Esto es una granja de poca comodidad, Maestra Livia. Me temo que no puedo ofrecer la debida hospitalidad a usted o a su comitiva. Refugio, pero poco más que eso.

LIVIA: Entonces tomaré ese poco más, Narvin, más mi diezmo, más la mitad de ese diezmo de nuevo, ya que te has atrasado en el pago tres semanas.

NARVIN: Toma lo que quieras. El almacén de grano está abierto.

LIVIA: Lo haré.

(La puerta se abre con un chirrido de alas coriáceas.)

LIVIA: Por los huesos de Talia, Narvin. ¿Qué son esas criaturas?

NARVIN: Fledershrews, una infestación de Fledershrews claramente gordos sin duda.

LIVIA: Pero los Fledershrews no comen grano.

NARVIN: Obviamente. Son los gusanos del polvo los que se han estado comiendo el grano.

LIVIA: ¿Tienes gusanos de polvo en tu almacén de grano?

NARVIN: Salen del estiércol de los Womprats.

LIVIA: ¿Womprats también?

NARVIN: Las Womprats olfatean a los Fledershrews, los Fledershrews se comen a los gusanos de polvo, los Womprats se comen a los Fledershrews y los Womprats depositan a los gusanos de polvo, los gusanos de polvo se hinchan con el grano, los Fledershrews huelen a los gusanos de polvo y toda la escuálida cadena comienza de nuevo.

LIVIA: Necesitas algo que se alimente de Womprats. ¿Gatos de árbol?

NARVIN: Soy alérgico a los gatos de árbol.

LIVIA: Oh, Narvin, ¿por qué no lo dijiste?

NARVIN: Nunca surgió el tema.

LIVIA: No, no sobre los gatos de árbol. Sobre el grano.

NARVIN: Entonces habrías venido antes a apoderarte de mis tierras.

LIVIA: No quiero tus tierras, Narvin. Me llevaré el grano, un décimo y otro décimo.

NARVIN: No puedes. Está infestado.

LIVIA: Hay suficientes prisioneros en Heartsbereft como para extraer los gusanos de polvo a mano.

NARVIN: Entonces llévatelo todo. No me sirve de nada.

LIVIA: Todavía podrías venderlo, si hicieras lo mismo.

NARVIN: ¿Con una sola mano? Creo que no.

LIVIA: ¿Qué? ¿Dónde están tus trabajadores, tus cosechadores y recolectores?

NARVIN: Los reclutadores de Romana vinieron hace tres lunas. Todos se fueron a las Trincheras del Cielo para combatir contra los vampiros. Una muerte segura o la no muerte, como ya sabes, pero cualquiera de las dos parecía preferible a la vida en las tierras salvajes.

LIVIA: Narvin, no puedes estar aquí solo. Vuelve con nosotros a Heartsbereft. Es una vida dura, pero no tanto como esta.

NARVIN: No estoy solo. Todavía tengo a Crazlus para pastorear a las bestias lecheras.

LIVIA: ¿Crazlus? Oh, sé sensato, Narvin. Con sólo Crazlus como compañía te volverás tan loco como él. Tal vez más loco.

(Bestias que bajan. En realidad suenan como elefantes.)

CRAZLUS: Bien, bien. Cantad su canción, mis adorables bestias lecheras. Cantad mientras las máquinas hacen su trabajo. Cantad. Cantad, cantad. *(Se ríe. Suena un "bum" lejano)* Sólo son truenos, mis amores. Sólo truenos. ¿No? No, no es un trueno, ¿verdad? *(Se abre una puerta y lanza un respingo)* ¿Una nave del espacio? No es posible.

NARVIN: Crazlus puede parecer un poco... extraño, pero es un buen...

LIVIA: Sss. ¿Ha oído eso, Narvin?

NARVIN: Es sólo un trueno.

LIVIA: No ha sonado como un trueno.

NARVIN: La presión cae a veces aquí en las regiones montañosas, eso es todo.

CRAZLUS: ¡No es posible! No. No. *(Corre)*

LIVIA: Uglen, telegrafía a Heartsbereft. Mira si se acerca una tormenta.

UGLEN: ¿Fue un trueno, Maestra Decima?

LIVIA: No lo sé. Por eso quiero que lo compruebes con Heartsbereft.

UGLEN: Sí, señora.

NARVIN: Hay un refugio para tormentas en la casa, por si acaso.

LIVIA: No tengo intención de pasar la noche encerrada contigo en un agujero lleno de bichos, Narvin. No si puedo evitarlo.

NARVIN: Como quieras.

CRAZLUS: (*Aproximándose*) No es posible. No es posible.

LIVIA: Oh, Crazlus.

NARVIN: Intenta no estremecerte. Le he tenido sumergido en fumigantes desde la última vez. Crazlus, ya hemos hablado de esto antes. Se llama presión atmosférica. Es lo que causa los ruidos en las montañas.

CRAZLUS: Pero no es la presión. Una nave del espacio.

LIVIA: ¿Una nave espacial?

CRAZLUS: Una nave del espacio.

NARVIN: Crazlus, eso no es posible.

CRAZLUS: Sí, no es posible. Una nave del espacio con agujeros. Monstruos de metal en los agujeros.

LIVIA: ¿Monstruos de metal?

CRAZLUS: En los agujeros, saliendo volando diciendo no os mováis.

LIVIA: No os...

DALEK: No os mováis.

CRAZLUS: ¿Veis? ¿Veis?

NARVIN: ¿Qué es eso?

LIVIA: Corrección. ¿Qué son?

DALEK 2: No os mováis.

DALEK 3: No os mováis.

NARVIN: Maestra Livia, la otra noche tuve un sueño muy raro. Soñé con monstruos muy parecidos a estos.

CRAZLUS: ¡Monstruos de metal!

NARVIN: ¡Cállate, Crazlus!

LIVIA: Diezmadores, protegedme.

HOMBRE: Sí, Maestra Decima.

LIVIA: Seres de otro mundo, alienígenas, seáis lo que seáis. ¡Atrás!

DALEK: ¿Atrás?

LIVIA: A no ser que vuestra armadura sea inmune a las flechas láser.

GATISS: Retroceded. Estáis asustando a la Señora del Tiempo.

LIVIA: ¿Señora del Tiempo?

GATISS: Oh, discúlpeme, Hija de Rassilon.

LIVIA: ¿Qué?

GATISS: O Hermana de Morbius. ¿Ángel de Arcadia? Sea cual sea tu título.

LIVIA: Soy la Maestra Livia, Decima Ultima de la región de Heartsberef.

GATISS: ¿Lo ves? Retroceded. Estáis molestando a la Maestra Livia, Decima Ultima de eh... lo siento, me perdí.

NARVIN: La región de Heartsberefth.

GATISS: Eso era. Te veo, Narvin, escondido tras las faldas de Decima Ultima.

NARVIN: ¿Qué? ¿Cómo sabes mi nombre?

GATISS: Sssss, sss, sss, sss, sss, sss. Como estaba diciendo. Daleks, estáis molestando a Decima Ultima de la región de Heartsberefth. ¿Ves?, esta vez lo dije bien.

DALEK: Los Daleks se retirarán.

GATISS: Bien. Es decir, no queremos flechas láser volando por todo el lugar. Sería horrible.

LIVIA: ¿Quiénes eres? ¿Qué clase de criaturas son esas?

GATISS: ¿Yo? Soy el Amo y ellos son los Daleks. Bueno, al menos tres de ellos.

NARVIN: ¿Daleks? La palabra me resulta familiar.

LIVIA: ¿Eres el amo de estos Daleks?

GATISS: Por las costillas de Zodin, no. Mis amigos los Dalek son en gran medida dueños de sí mismos. Eso no quiere decir que sean mis jefes, eso también.

NARVIN: ¿Qué estáis haciendo aquí? ¿Qué queréis?

GATISS: Ah. Eso puede implicar más que una pequeña explicación.

DALEK: El Estratega Temporal Dalek se aproxima.

GATISS: Oh, bien. Puede hacer el trabajo pesado. Baste decir que los Daleks y yo hemos venido a rescataros, querido Narvin, de esta desesperanzadora e ignorante existencia de estercolero.

NARVIN: ¿A mí?

GATISS: A todos vosotros, de una manera indirecta.

CRAZLUS: Narvin, sabe tu nombre. Te conoce.

NARVIN: Sí, lo he notado.

GATISS: Por favor, mantén a tu mono bajo control. Está interrumpiéndome. Me esfuerzo por ser amable, pero no soporto que me interrumpan.

NARVIN: Crazlus, vuelve.

CRAZLUS: Ahora nadie me escucha.

GATISS: Y ahora he perdido el ritmo por completo. Baste decir... Daleks y yo... desesperanzadora e ignorante existencia de estercolero... eh... En realidad, eso fue todo. Creo.

NARVIN: ¿Qué?

GATISS: Oh, mira, aquí viene. Livia, Narvin, permítanme presentarles al Estratega Temporal Dalek. La última esperanza para el futuro real.

NARVIN: ¿Qué quieres decir con futuro real?

GATISS: En contraposición a todos los irreales creados después de que mi yo alternativo secuestrara el momento de la creación de los Daleks.

LIVIA: No lo entiendo.

GATISS: Ah, y pensar que esto no es tan siquiera la parte difícil.

ESTRATEGA: Daleks, reuníos.

DALEKS: Obedecemos.

DALEK: Alerta. Alerta. Los sensores indican una explosión en el perímetro del búnker.

AMO: Sí, lo sé. He volado la entrada. Nos he encerrado dentro.

DALEK 2: ¿Estamos enterrados?

AMO: Esa es la idea general.

DALEKS: ¿Por qué?

AMO: Te lo dije. Necesitamos tiempo para prepararnos, lejos de las miradas indiscretas del Alto Mando Kaled.

DALEK 2: ¿Qué debemos preparar?

AMO: La conquista total del universo, obviamente. Sinceramente, ¿ninguno estaba prestando algo de atención? Dalek número 1, a partir de este momento te nombro mi 2AM.

DALEK 1: Ese nombramiento no tiene sentido.

AMO: Segundo Al Mando. Oh, está bien, te llamaremos mi Dalek Supremo. Salve al Dalek Supremo.

DALEKS: Salve al Dalek Supremo.

DALEK 1: ¿Soy el Dalek Supremo?

Tiempo de Audio 15:06

AMO: Sí. No permitas que se te suba al domo. Supervisarás la construcción de una línea de producción completa de Daleks. Quiero no menos de 500.000 máquinas de viaje versión 3 listas y a la espera cuando regrese.

DALEK 1: ¿A dónde vas?

AMO: Oh, a ninguna parte. Me voy a dormir, eso es todo.

DALEK 1: ¿Dormir?

AMO: Aquí, en mi laboratorio secreto, mientras vosotros os dedicáis a vuestros asuntos fuera. Bueno, que me cuelguen si me voy a quedar aquí sentado viendo cómo construís máquinas de viaje versión 3 durante los próximos... ¿veinte años o así?

DALEK 1: ¿Tienes la intención de dormir durante veinte años?

AMO: Cuando llegue el momento, saldré y etcétera, etcétera. Bien, ¡vamos, moveos! 500.000 máquinas de viaje en perfecto estado de funcionamiento.

DALEKS: Obedecemos.

AMO: Esplendido. Eso os mantendrá ocupados, ¿verdad?

ESTRATEGA: Prisionero Amo, la onda expansiva temporal se acerca.

GATISS: Ya lo hemos hablado, Estratega. Estábamos de acuerdo. Puesto que estoy aquí por voluntad propia, no soy tu prisionero. Soy tu... colega, aliado, hermano de armas.

ESTRATEGA: Esas palabras no tienen sentido.

GATISS: Olvida lo de prisionero, por favor. ¿Veis? Sigo siendo amable. Nunca se sabe.

ESTRATEGA: Procede.

GATISS: Tienes razón, por supuesto. (*Chasquea los dedos*) Narvin, ven aquí.

NARVIN: No soy una comadreja domada a tu disposición.

GATISS: No seas tonto, por supuesto que lo eres. Aquí. Aquí, Narvin. Obedéceme. Obedéceme. Obedéceme.

NARVIN: Deb... debo...

CRAZLUS: No vayas. Pasa algo malo con este Amo. No está... no está bien mirarle.

GATISS: ¿Qué es lo que he dicho sobre interrumpir?

LIVIA: Narvin, Crazlus tiene razón. Cuando los miras bien, me refiero a todos ellos, es como si, de algún modo, estuvieran pero no estuvieran aquí. Como si no estuvieran en su sitio.

NARVIN: Como si no encajaran.

GATISS: Cómo explicárselo a los granjeros corrientes. Eh... nosotros, es decir, los Daleks y yo, tenemos todos lo que podríamos llamar eh... escudos mágicos para...

CRAZLUS: ¿Mágicos?

GATISS: ¡Me estás interrumpiendo! Daleks, creo que esta... esta criatura es insignificante y podría redundar en nuestro interés para demostrar a estos otros la seriedad de nuestros propósitos. ¿Capisce?

DALEKS: Entendemos.

GATISS: Sin embargo, no os estoy diciendo que lo matéis. Eso depende de vosotros. Estoy intentando ser amable, ya ves, y matar a la gente no es agradable. Al parecer.

NARVIN: ¡Crazlus, corre!

ESTRATEGA: Daleks, exterminar.

LIVIA: ¡Diezmadores, fuego! (*Fuego de armas*) ¡Las flechas láser les han atravesado!

NARVIN: ¡A la puerta de mi granero, Decima!

LIVIA: Eso no es lo importante.

GATISS: Tú misma lo has dicho, Maestra Decima Ultima Livia de la región de Heartsberefth. Aquí, pero no aquí.

ESTRATEGA: La criatura fugitiva ha escapado.

GATISS: Bueno, no es relevante. Sin embargo, me parece que la necesidad de demostrar la seriedad de nuestras intenciones sólo ha aumentado.

ESTRATEGA: Exterminad a los guardias.

GATISS: Es tu decisión, Estratega.

DALEKS: Obedecemos.

LIVIA: ¡No!

(Los Diezmadores gritan.)

LIVIA: ¡Uglen! ¡Jento! Están muertos.

GATISS: Bueno, a mí no me miréis. Yo no di la orden. Os diré una cosa. ¿Por qué no comenzamos de nuevo como si nada hubiera pasado?

NARVIN: ¿Esas cosas han matado a sus guardias y dices que no ha pasado nada?

GATISS: No te enfades conmigo, Narvin. Yo no soy el malo aquí. De hecho, comparado con otras versiones de mí, soy prácticamente un santo.

SUPREMO: Daleks, reuníos.

DALEK: Obedecemos.

AMO: Bien, adelante. Saludadme.

SUPREMO: Salve al Amo. Salve al creador de los Daleks.

AMO: Excelente. Veinte años de Skaro clavados. Excelente control del tiempo, Supremo. La puntualidad es la más subestimada de las virtudes. Bien, ¿has hecho lo que te ordené?

SUPREMO: Se han construido 738.000 Maquinas de Viaje versión 3 en tu ausencia, Amo.

AMO: Setecientas tr... Qué productivos habéis sido.

SUPREMO: Los silos de almacenamiento esperan tu inspección.

AMO: Todo a su debido tiempo, Supremo. No fijé las coordenadas para esta hora precisa de este día preciso sin una buena razón, ¿sabes?

SUPREMO: Explica coordenadas.

DALEKS: Explica. Explica.

AMO: ¿He dicho coordenadas? Tonto de mí, quise decir despertador. No fijé el despertador a esta hora precisa sin una buena razón. Daleks, despejad la entrada del búnker.

SUPREMO: ¿Por qué?

AMO: Vas a salir, Supremo.

SUPREMO: ¿Salir?

AMO: A las tierras baldías. Verás...

LIVIA: ¿Qué fue eso? ¿Un terremoto?

GATISS: Sólo la onda expansiva temporal que rebota desde el borde del Espacio-tiempo. Esta versión de Gallifrey está a punto de ser arrasada por un tsunami temporal, al igual que todas las versiones de Gallifrey son inevitablemente arrasadas por un tsunami temporal.

ESTRATEGA: Alerta. Onda expansiva inminente.

LIVIA: ¿A qué te refieres con tsunami temporal?

NARVIN: Mejor dicho, ¿a qué se refiere con versión de Gallifrey?

GATISS: Excelente, excelente. En efecto, esa era la pregunta apropiada. Bien hecho, Narvin.

NARVIN: Gracias, creo.

GATISS: Pero no puedo explicar todo eso ahora, así que si no quieres ser aplastado por el tsunami temporal, que es mucho menos interesante de lo que parece, te lo juro, ven aquí para que te permita entrar en mi escudo temporal personal.

ESTRATEGA: Obedeced al Amo.

DALEKS: Obedecer.

LIVIA: Narvin, no.

(¡Cras!)

GATISS: Es sólo un relámpago, por el amor de Rassilon.

NARVIN: Sí, pero, ¿un rayo que sale el suelo?

GATISS: Suceden cosas extrañas cuando las realidades colapsan.

LIVIA: Has dicho Rassilon. Por el amor de Rassilon.

GATISS: ¿Ah, sí?

LIVIA: Hay leyendas sobre un Rassilon, un mago que hacía hechizos para hacer retroceder la puesta de sol.

GATISS: Ya, supongo que esto es una especie de Gallifrey atrasado en la que todos le dieron la espalda a la ciencia temporal por una u otra razón y tomaron un camino más simple.

LIVIA: ¿Qué?

GATISS: No hay nada más simple que tú, eso seguro.

ESTRATEGA: Impacto de la onda expansiva estimado en 50 Rels.

LIVIA: ¿Rels?

GATISS: Los Daleks imperiales utilizan unidades de tiempo no decimales. Es casi encantador.

NARVIN: Si es cierto que se avecina un tsunami temporal, ¿qué hacemos para detenerlo?

GATISS: Si no deseas experimentar los efectos del tsunami, lo único que tienes que hacer es coger mi mano y entrar en mi escudo temporal personal.

LIVIA: ¿Eso lo detendrá?

GATISS: No, hará que Narvin vuelva a su estado anterior a la onda expansiva.

LIVIA: ¿Y qué pasa conmigo?

GATISS: ¿Qué qué pasa contigo? Estamos aquí por él.

NARVIN: No entiendo nada de esto.

GATISS: ¿Cómo se supone que voy a hacerte entenderlo? Eres demasiado estúpido. No te ofendas.

NARVIN: ¡Inténtalo!

GATISS: Muy bien. Una enorme onda expansiva temporal está remodelando el tiempo. Nosotros, estos Daleks y yo, somos los últimos restos supervivientes de algo que cada vez más y más nunca fue. Pronto, cuando nuestros escudos temporales pierdan su potencia, nunca habremos existido. ¿Ves? Entra por un oído y sale por el otro.

ESTRATEGA: Impacto en diez Rels. Nueve. Ocho. Siete.

GATISS: Sólo haz lo que te digo, Narvin, y coge mi mano. Es decir, ¿cuán difícil puede ser?

LIVIA: Narvin, no. (*Desvaneciéndose*) No.

LIVIA: Narvin, ¿me estás escuchando?

NARVIN: ¿Maestra Livia?

LIVIA: ¡Señora Presidenta!

NARVIN: Perdóneme, Señora Presidenta. Mi mente estaba en otra parte. ¿Hay algún problema?

LIVIA: Mire las pantallas. Mire las líneas temporales.

NARVIN: Sí, parece que ha habido algunos cambios.

LIVIA: Múltiples cambios en múltiples frentes. La historia se está alterando en todas partes y en todo momento. Aquí, por ejemplo. Marco temporal 17.000, Era humana. Las flotas de guerra de Hyperión sucumben a la potencia de fuego Dalek.

NARVIN: No, eso no está bien, ¿verdad?

DALEK (OC): Atención, habitantes del planeta Peladon. Entregarán todas las existencias de trisilicato al Imperio Dalek.

LIVIA: Marco temporal 2.260. La flota Dalek ha movido el planeta Tierra a una posición sobre el planeta Peladon.

NARVIN: De nuevo, eso no concuerda.

LIVIA: Sin embargo, aquí, cien años antes, teníamos al planeta móvil Tierra colisionando con una versión paralela de sí mismo.

NARVIN: Que desafortunado.

LIVIA: La historia está fluctuando. La Guerra del Tiempo está cambiando, contradiciéndose a sí misma. Bien, ¿qué cree que está pasando, Narvin?

NARVIN: No podría decirlo, Señora Presidenta.

LIVIA: Nadie nos escucha, Coordinador.

NARVIN: Bueno, si está segura. Supongo que son perturbaciones premonitorias de la intervención del Amo en Skaro.

LIVIA: ¿Perturbaciones premonitorias?

NARVIN: Alternativas de la mariposa, parpadeando dentro y fuera de la existencia antes de que la Matriz pueda hacerse con ellas.

LIVIA: Así que no están ocurriendo.

NARVIN: Eso es lo que pasa cuando un punto fijo se destraba. La torre de naipes se derrumba, después se recompone, vuelve a derrumbarse y así sucesivamente.

LIVIA: Estamos a salvo dentro del bloqueo temporal, por supuesto.

NARVIN: Por supuesto. Bueno, a menos que la agente Lamarius falle y la historia de los Daleks se establezca en torno a una nueva continuidad, en cuyo caso el bloqueo temporal se romperá y...

LIVIA: Todo cambiará también para Gallifrey.

NARVIN: Y la pregunta interesante es, ¿lo sabremos siquiera cuando suceda?

LIVIA: Si es que sucede.

Tiempo de Audio 30:03

(Alarma.)

NARVIN: ¿Y ahora qué?

ORDENADOR: Señal prioritaria desde las Trincheras del Cielo. Sólo para oídos de la Presidenta.

LIVIA: Los oídos, Narvin.

NARVIN: No habla en serio.

LIVIA: Tápate los oídos.

NARVIN: Increíble.

LIVIA: Al habla la Señora Presidenta Livia.

ORDENADOR: Diga frase de identificación vocal.

LIVIA: Los Dioses del Cielo aúllan alrededor del monte Solace.

ORDENADOR: Identificación confirmada. Conectando con el Subcomandante Uglen.

UGLEN (OC): Señora Presidenta.

LIVIA: ¿Qué ocurre, Subcomandante?

UGLEN (OC): Lo siento, Señora Presidenta, pero una nave Dalek acaba de rendirse.

NARVIN: ¿Rendirse?

LIVIA: Narvin, se supone que no estabas escuchando.

NARVIN: Pero los Daleks no se rinden, al igual que los Daleks que cogemos prisioneros. Oficialmente.

LIVIA: En efecto. Los Daleks no se rinden, Subcomandante.

UGLEN (OC): Lo siento, señora, pero su representante quiere hablar con usted en persona.

NARVIN: ¿Representante?

UGLEN (OC): Un Señor del Tiempo. Dice que quiere discutir el...

GATISS (OC): Mire, Subcomandante. Por mucho que odie interrumpir, este no es un día para monos, es un día para organilleros.

LIVIA: ¿Quién es ese?

GATISS: La manzana más podrida, Señora Presidenta. La oveja más negra, el patito más feo, el bicho más raro.

LIVIA (OC): No puede ser.

GATISS: Yo, como seguramente os desconcertará, os dejaré perplejos, soy el Amo.

LIVIA (OC): ¡Imposible!

GATISS: No haber preguntado. Pero todo esto es clamorosamente impersonal. El Estratega Temporal Dalek y yo preferiríamos tener una charla con vosotros cara a cara, tête-à-tête, mano a mano, por así decirlo.

NARVIN (OC): ¿Quieres parlamentar? ¿Sobre qué?

GATISS: Te veo, Narvin, escondido detrás de las faldas de la Señora Presidenta.

LIVIA (OC): Responde al Coordinador. ¿De qué quieres hablar?

GATISS: Patrones de punto, obviamente. Oh no, esperad, ¿he dicho patrones de punto? Me refería a la onda expansiva temporal que está a punto de borrarlos a todos, si no hacemos algo rápido. Me atrevería a decir que ya habéis experimentado algunos tremores anticipatorios.

NARVIN (OC): ¿Qué has hecho?

GATISS: ¿Yo? Nada. Pero deduzco que uno de mis yoes alternativos no ha hecho nada bueno en el pasado de Skaro. Qué canalla.

SUPREMO: Dalek Supremo saluda al Amo.

SUPREMO (OC): Escuadrón Especial de Asalto Dalek en posición.

AMO: ¿Exactamente en posición? Necesito que estés seguro, Supremo. Ahí fuera hay una niebla espantosa.

SUPREMO (OC): Precisa localización espaciotemporal verificada dos veces.

AMO: Bien. Escanea en busca de cuerpos vivos. Busca tres humanoides que se acercan por debajo de la cresta, uno de ellos con un latido doble.

SUPREMO (OC): Escaneo en curso.

AMO: Tómate tu tiempo, Supremo.

(Ruido de Transmat.)

NARVIN: Oh, nunca me ha gustado el viaje en Transmat.

LIVIA: Narvin, confirma nuestra posición.

NARVIN: Nada envidiable, francamente. Eso es la Zona de la Muerte, ¿no?

LIVIA: Al Subcomandante.

NARVIN: Ah, claro. Subcomandante Uglen, al habla el coordinador suplente Narvin. La Presidenta y yo hemos llegado al lugar acordado.

UGLEN (OC): Confirmado. La nave Dalek estará con ustedes en... dicen que 25 Rels.

NARVIN: Sí, lo harán.

LIVIA: Ya lo veo, Narvin

NARVIN: ¿Se da cuenta de que aquí somos presa fácil? Si quisieran, sencillamente podrían vaporizarnos a los dos.

LIVIA: Y nosotros podríamos hacerles lo mismo a ellos, si quisiéramos. Se llama confianza, Narvin.

NARVIN: *(En voz baja)* También supervivencia.

LIVIA: ¿Qué ha sido eso, Narvin?

NARVIN: Sólo un momento de leve sedición, señora.

(El platillo aterriza, una escotilla se abre.)

GATISS: Y aquí estamos. 🎵 A pesar de los placeres y los palacios, no hay lugar como el hogar. Un encanto de los cielos parece santificarnos allí...🎵

ESTRATEGA: Ubicación confirmada.

GATISS: El número uno de la lista de los 1001 lugares en los que hay que morir antes de ver... Señora Presidenta, un placer como siempre. Y hola de nuevo, Coordinador suplente.

LIVIA: Antes de proceder, sepan que estamos siendo vigilados desde el Capitolio. El Coordinador y yo podemos ser teletransportarnos de vuelta a la seguridad con el aviso de un pico-segundo.

NARVIN: El mismo tiempo que se tardaría en vaporizar vuestra nave desde órbita.

ESTRATEGA: Un ataque terminal a la nave Dalek se responderá con una autodestrucción agresiva, contaminando la atmósfera planetaria durante 50 trillones de Rels.

GATISS: Díselo tú, Estratega. Todo lo que él pueda hacer, tú puedes hacerlo mejor.

ESTRATEGA: Escudos temporales personales rodean al Estratega Temporal Dalek y al asociado alto-Gallifreyano denominado el Amo.

LIVIA: ¿Alto-Gallifreyano?

GATISS: Eso puede esperar. Baste decir que, al igual que vosotros estáis protegidos por un rayo Transmat de potencia abierta, el Estratega y yo estamos protegidos por nuestros propios escudos temporales personales, como puedes ver si entornas los ojos lo suficiente.

NARVIN: ¿Empezamos ya?

GATISS: Siempre tan de tipo empresarial, Narvin. Serías un verdadero mando medio mediocre.

ESTRATEGA: Onda expansiva temporal inminente.

GATISS: Ese es mi pie. Lo tengo grabado a fuego. Una onda expansiva temporal masiva está remodelando el Tiempo. Nosotros, estos Daleks y yo, somos los últimos restos supervivientes de algo que cada vez más nunca fue. Pronto...

Tiempo de Audio 45:09

LIVIA: La historia está fluctuando. Lo sabemos.

GATISS: ¿Ah, sí? Bien. Lo siento, eras una inspectora de hacienda particularmente obstinada cuando te vi la última vez.

LIVIA: ¿Qué?

ESTRATEGA: Haz la propuesta.

GATISS: Sí, por supuesto. Señora Presidenta, el Estratega y yo hemos unido fuerzas para advertirle de la proximidad de dicha onda expansiva, pero sobre todo para invitarle a que nos ayude a prevenir sus devastadores efectos.

LIVIA: ¿Dices que debemos unir nuestras fuerzas?

ESTRATEGA: El Amo ha interferido en el momento del nacimiento de los Daleks.

GATISS: Ha ido demasiado lejos. La guerra se ha devorado a sí misma, a mí, a vosotros y a todos nosotros. Por eso hemos escapado al pasado, bueno, a múltiples pasados, para decirte que le detengas sea como sea.

NARVIN: Somos los Señores del Tiempo de Gallifrey, la civilización más antigua. Gracias por tu aportación. El día que aceptemos tu ayuda, será el día que merezcamos extinguirnos.

LIVIA: Narvin, ¿recuerdas qué dijiste antes?

NARVIN: ¿Señora Presidenta?

LIVIA: La cuestión interesante. ¿Lo sabremos siquiera cuando suceda?

NARVIN: ¿Cuándo suceda el qué?

LIVIA: Si estos Daleks y este Amo han viajado aquí desde el futuro, entonces el bloqueo temporal de Gallifrey ha fallado, lo que significa que Lamarius debe haber fallado.

NARVIN: ¿Está segura?

LIVIA: Nuestro rumbo está claro. Debemos retirar a Lamarius.

NARVIN: ¿Por la palabra de este renegado y de las peor de las criaturas del universo?

LIVIA: Especialmente por su palabra. Tenemos que hacerlo, Narvin, mientras aún podemos cambiar las cosas. Mientras aún podemos intentarlo de nuevo.

ESTRATEGA: ¿Quién es ese Lamarius?

GATISS: ¿No es obvio? Su agente. Alguien que enviaron al pasado para detener a mi yo alternativo. Alguien que lo estropeó.

SUPREMO (OC): Humanoides localizados.

AMO: Muéstramelos. ¡Muéstramelos! Sí, ahí estás, Doctor, en tu misión para los Señores del Tiempo, exactamente como decía el archivo, para evitar la creación de los Daleks o afectar a su desarrollo.

SUPREMO (OC): ¿Cuáles son sus instrucciones?

AMO: Oh, si sólo fueras el otro Doctor, el Doctor exiliado a la Tierra, el Doctor de Devil's End, de los Autons y de los Axons. Y si los dos amigos a tu lado fueran la señorita Grant y ese tipo el Brigadier, estaría endiabladamente tentado de capturarlos a todos.

SUPREMO (OC): Repito. Esperando instrucciones.

AMO: Así que es mejor que no lo seas. ¡Supremo, extermina a los tres! ¡Fuego al máximo!

SUPREMO (OC): Obedezco. ¡Exterminar!

AMO: Mejor así. Después de todo, la nostalgia es una enfermedad.

NARVIN: ¿Retirar a Lamarius, Señora Presidenta?

LIVIA: No me llames loca, Narvin.

NARVIN: No lo he hecho.

LIVIA: Sí lo has hecho con esa ceja insolente que tienes.

GATISS: Dicen que la locura es hacer lo mismo una y otra vez y esperar un resultado diferente.

ESTRATEGA: Detectada onda expansiva temporal. Impacto estimado en 500 Rels.

GATISS: Es un déjà-vu tras otro. Escuchad, sólo hay una forma de salir de...

NARVIN: ¡Señora Presidenta, no puede enviar a otro agente! El tejido del Espacio-tiempo en el nexo histórico de Skaro ya está bastante desgastado. Por Lamarius, por el otro Amo y antes por el Doctor. Una intervención más y podría desgastarse por completo.

LIVIA: ¿El Doctor?

NARVIN: Sí, el Doctor.

GATISS: Ejem. Lo que tu Presidenta está tratando de decir es que acabas de soltar en público los detalles de la operación más oscura de la historia de Gallifrey. Ups. Pero no os preocupéis, podemos fingir que no lo hemos oído, ¿verdad, Estratega?

LIVIA: No sé de quién estáis hablando. ¿Quién es ese Doctor?

SUPREMO (OC): Los tres objetivos han sido exterminados.

AMO: Muy bien, pero tírales unas cuantas ráfagas más, ¿quieres?

SUPREMO (OC): ¿Por qué?

AMO: Por los viejos tiempos, Supremo. Por los viejos tiempos.

ESTRATEGA: Detectadas perturbaciones premonitorias temporales.

GATISS: ¿Estás seguro?

ESTRATEGA: Ingenieros Temporales Dalek lo confirman.

NARVIN: Creo que vuestros Ingenieros Temporales deben estar en un error.

GATISS: No necesariamente.

LIVIA: Disculpad. He hecho una pregunta. ¿Quién es ese Doctor? ¿Cuál era esta operación?

NARVIN: El Doctor, Señora Presidenta. Un Señor del Tiempo conocido en la Academia como Theta Sigma.

LIVIA: Nunca he oído hablar de él.

NARVIN: La Agencia de Intervención Celestial le envió al momento de la creación de los Dalek oh... hace años, para evitarla o influir en su desarrollo. Es todo un asunto de Matriz profunda, altamente confidencial.

LIVIA: ¿Y qué pasó?

NARVIN: Se presume que está muerto. Él y sus compañeros humanos.

GATISS: Tenías razón, Estratega Temporal. La historia acaba de cambiar otra vez.

ESTRATEGA: Más perturbaciones premonitorias inminentes.

GATISS: Preparaos.

NARVIA: No ha pasado nada. Tienes que decirle a esos Ingenieros Temporales vuestros que se equivocan.

GATISS: No lo creo, madam Narvia. La historia ha vuelto a cambiar.

NARVIA: ¡Tonterías! Y es Maestra Narvin. Dilo bien.

ESTRATEGA: Continúan las perturbaciones premonitorias.

NARVIN: ¿Tengo que seguir diciéndoos que os equivocáis?

GATISS: Dígaselo a las bestias lecheras del prado, Amo Narvin.

NARVIN: ¿Bestias lecheras? ¿Qué prado?

PANDAK: No veo ningún prado. Y la última vez que vi una bestia lechera, esa chica, Rassilon, la estaba ordeñando.

NARVIN: Así es, Señor Presidente.

GATISS: Para que quede claro, ¿se trata de su excelencia Lord Presidente Pandak Tercero?

NARVIN: Ahora en el cincomillonésimo año de su presidencia, sí.

GATISS: ¿Y qué ha pasado con la Señora Presidenta Livia primera?

PANDAK: ¿Quién?

GATISS: Q E e inevitablemente D.

ESTRATEGA: Última perturbación premonitoria retrocediendo. No se esperan más perturbaciones premonitorias.

LIVIA: Bien. Entonces tal vez podamos concentrarnos todos.

GATISS: Y ha vuelto.

NARVIN: ¿Qué?

LIVIA: Estratega Temporal Dalek, ¿qué es lo que propones?

ESTRATEGA: Hemos detectado un elemento común a todas las versiones de la realidad post onda expansiva.

GATISS: La teoría es la siguiente. La onda expansiva está en sí misma viva. Es un evento espacio-temporal inmensamente complicado, pero aún así necesitaba crearse, nacer.

ESTRATEGA: No puede existir sin lo que la hizo nacer.

GATISS: Así que para resolver la paradoja y proteger su existencia, la onda expansiva protege esa cosa cuando irrumpe sobre Gallifrey, recreándolo cada vez, aunque en muchas formas diferentes.

LIVIA: ¿Qué es esa cosa?

GATISS: Nos ha llevado un tiempo, pero por fin parece que lo hemos reducido a un individuo en particular.

ESTRATEGA: Al apoderarse del Progenitor de la onda expansiva, los Daleks pueden hacer la onda expansiva deje de existir.

LIVIA: ¿Cómo?

GATISS: Los detalles pueden esperar.

NARVIN: ¿No lo ve, Señora Presidenta? Si pueden estabilizar Gallifrey a pesar de la intervención del otro Amo, podemos empezar a contraatacar.

GATISS: Exacto. Y no dependeremos de estos escudos temporales cuando nos quedemos sin energía.

LIVIA: Entonces, ¿quién es el Progenitor de la onda expansiva?

GATISS: Alguien íntimamente relacionado con su creación, bajo cuya autoridad se le dio vida.

LIVIA: ¿Quién?

NARVIN: ¿No es obvio? Lo ha dicho. Usted era una inspectora de hacienda particularmente obstinada cuando la vio por última vez. Señora Presidenta, es usted.

LIVIA: ¿Qué?

ESTRATEGA: No. Ella no es la Progenitora de la onda expansiva.

NARVIN: Entonces, ¿quién es?

LIVIA: Bueno, si no soy yo...

NARVIN: Oh, no seáis ridículos. Sólo soy el Coordinador suplente, un humilde servidor público. No soy yo. No puedo ser yo.

GATISS: ¿Ah no?

AMO (OC): ¡Fuego al máximo!

SUPREMO (OC): Obedezco. ¡Exterminar!

(Rebobinado de cinta y reproducción.)

AMO (OC): ¡Fuego al máximo!

SUPREMO (OC): Obedezco. ¡Exterminar!

AMO: *(Se ríe)* Otra vez.

(Rebobinado de cinta y reproducción.)

AMO (OC): ¡Fuego al máximo!

SUPREMO (OC): Obedezco. ¡Exterminar!

AMO: Otra vez.

(Rebobinado de cinta y reproducción.)

AMO (OC): ¡Fuego al máximo!

SUPREMO (OC): Obedezco. ¡Exterminar!

AMO: Oh, qué divertido, Doctor. Qué divertido. Supongo que nunca más me aburriré.

SUPREMO: Amo.

AMO: Ah, mi Dalek Supremo.

SUPREMO: ¿Cuáles son tus instrucciones?

AMO: Ya veo que estás de vuelta de los páramos.

SUPREMO: Los agentes de los Señores del Tiempo han sido exterminados.

AMO: Repetidamente, sí. Recuérdame, ¿cuántas máquinas de viaje versión 3 dijiste que habías construido?

SUPREMO: Se han construido 738.000 Maquinas de Viaje versión 3 en tu ausencia

AMO: Creo que será mejor llenarlas, ¿no?

SUPREMO: No quedan más sujetos que convertir.

AMO: No, en el búnker no, por eso vamos a entregar una nueva superarma en las garras del Alto Mando Thal. Una bomba mutagénica activada por un pulso sónico.

SUPREMO: Pero los Thals son nuestros enemigos.

AMO: Sí, es por lo que, no mucho después de que hayan hecho detonar dicha superarma sobre la cúpula Kaled, convirtiendo a no menos de 738.000 ciudadanos Kaled en carne de nuestro ejército de máquinas de viaje, tú, Supremo, te encontrarás liderando 738.000 Daleks en la ciudad Thal para extinguir a toda su raza.

SUPREMO: Obedezco.

AMO: Y es antes de desayunar. Espera a ver lo que tengo planeado para la hora del té. Todo cambia, a partir de ahora.

LIVIA: ¿Qué ha sido eso?

NARVIN: ¿Un terremoto?

ESTRATEGA: Alerta. Onda expansiva inminente.

GATISS: Esta versión de Gallifrey está a punto de ser arrasada por un tsunami temporal, al igual que todas las versiones de Gallifrey son inevitablemente arrasadas por

un tsunami temporal. Así que si no quieres ser aplastado por el tsunami temporal, que es mucho menos interesante de lo que parece, te lo juro, ven aquí para que te permita entrar en mi escudo temporal.

LIVIA: ¿Y qué pasa conmigo?

GATISS: ¿Qué qué pasa contigo? Estamos aquí por Narvin.

NARVIN: No entiendo nada de esto.

GATISS: Por sexagésima vez por lo menos...

ESTRATEGA: Nueve. Ocho. Siete.

GATISS: La onda expansiva temporal está remodelando el tiempo.

ESTRATEGA: Seis.

GATISS: ¿Sabes qué? No tengo ganas. Sólo haz lo que te digo, Narvin, y coge mi mano, ¡ahora!

ESTRATEGA: Dos.

LIVIA: ¡Narvin, no!

(Ruido de Transmat.)

DALEK: Transmat completado.

NARVIN: ¿Dónde estoy?

GATISS: A bordo de la Nave Temporal Dalek, obviamente.

ESTRATEGA: Los Daleks han asegurado al Progenitor de la onda expansiva.

NARVIN: Me habéis teletransportado en Transmat.

GATISS: En el instante en que estabas asegurado dentro de mi escudo. Los tuyos no son los únicos con rayos Transmat de potencia abierta, ¿sabes?

NARVIN: Oh, no me extraña que me sienta mareado. Pero ¿estoy... a salvo? ¿De la onda expansiva?

GATISS: Totalmente.

ESTRATEGA: Procede Amo alternativo.

GATISS: Ya estoy llegando a eso. Así que, Narvin, viejo amigo, vieja fruta, vieja porcelana, ¿quieres hacerlo tú o lo hago yo?

NARVIN: ¿Hacer el que?

GATISS: Todavía no te enteras, ¿verdad? ¿Quieres que te mate yo o prefieres hacerlo tú?

NARVIN: ¿Qué?

GATISS: ¿O quizás prefieres que lo hagan los Daleks? A partir de este momento sólo hay una persona en toda la existencia a la que pueden exterminar, lo que te convierte en objetivo. Aquí, chicos. ¿Chicas? Supongo que algunos debéis haber sido chicas.

ESTRATEGA: Reunir grupo de ejecución Dalek.

DALEKS: Obedecemos.

NARVIN: ¿Por qué queréis matarme?

ESTRATEGA: Estamos fuera del espacio-tiempo. Si dejas de existir fuera del espacio-tiempo, la onda expansiva dejará de existir dentro del espacio-tiempo.

GATISS: Una imposibilidad lógica. Debería desaparecer por completo. Ah, acabo de darme cuenta. Desde que los Daleks me desarmaron hace años, estoy con las manos desnudas, así que la opción de hágalo-usted-mismo está descartada. Me temo que la elección está entre la estrangulación y el exterminio. Emocionante. No he estrangulado a nadie en siglos.

DALEKS: ¡Exterminar!

(Disparos de armas.)

ESTRATEGA: Progenitor de la onda expansiva exterminado.

GATISS: Oh, ya no eres divertido. Bueno, ¿cómo va la onda expansiva?

ESTRATEGA: Asimilando datos. La onda expansiva... perdura.

GATISS: ¿Qué?

ESTRATEGA: Narvin no era el Progenitor de la onda expansiva.

GATISS: Ya se está desvaneciendo. ¿Todo ese esfuerzo desperdiciado para nada?

ESTRATEGA: Has fracasado, Amo alternativo. Has sido incapaz de identificar al Progenitor de la onda expansiva.

GATISS: Bueno, tú tampoco.

ESTRATEGA: Las reservas de energía de la Nave Temporal son críticamente bajas.

GATISS: Siempre y cuando tengamos suficiente energía para otro salto a Gallifrey

ESTRATEGA: La energía de los cinco escudos temporales ya no se puede mantener. Un escudo temporal debe ser desactivado para volver al Gallifrey anterior a la onda expansiva.

GATISS: ¿No te referirás a... mí? ¿Desactivarías mi escudo temporal y me verías desaparecer después de todo lo que hemos pasado? ¡Cómo puedes! Pensé que éramos amigos. Bueno, conocidos. Bueno, al menos compañeros de trabajo.

ESTRATEGA: La Nave Temporal Dalek ha visitado a 713 Gallifreys anteriores a la onda expansiva. Has fallado a los Daleks 713 veces.

GATISS: Bueno, estábamos destinados a necesitar unas cuantas visitas para acotar la identidad del Progenitor. Ha sido un proceso de eliminación.

ESTRATEGA: Los Daleks controlan el proceso de eliminación. Ingeniero Temporal, desactiva el escudo del Amo alternativo.

DALEK: Obedezco.

GATISS: No, no, espera, espera, espera. Si no es Narvin, es otra persona y creo que sé quién.

ESTRATEGA: ¿Quién?

GATISS: ¿De verdad, Estratega? ¿No prestabas atención?

ESTRATEGA: Ingeniero, desactiva tu propio escudo temporal.

DALEK: O... obedezco.

GATISS: Y ya quedan cuatro. Es triste cuando piensas que éramos diez mil al comienzo.

ESTRATEGA: Daleks, poned rumbo a Gallifrey.

GATISS: Pero sólo un poco antes que la última vez, si no te importa.

(Alarma.)

NARVIN: ¿Y ahora qué?

ORDENADOR: Señal prioritaria desde las Trincheras del Cielo. Sólo para oídos de la Presidenta.

LIVIA: Los oídos, Narvin.

NARVIN: No habla en serio.

LIVIA: Tápate los oídos.

NARVIN: ¿Qué pasa con Lamarius?

LAMARIUS (OC): Estoy muerta. No cuento.

NARVIN: Increíble.

LIVIA: Al habla la Señora Presidenta Livia.

ORDENADOR: Diga frase de identificación vocal.

LIVIA: Los peces del lago Abydos cantan al unísono.

ORDENADOR: Identificación confirmada. Conectando con el Subcomandante Uglén.

UGLEN (OC): Señora Presidenta.

LIVIA: ¿Qué ocurre, Subcomandante?

UGLEN (OC): Lo siento, Señora Presidenta, pero una nave Dalek se está aproximando a las Trincheras del Cielo.

LIVIA: Entonces derribenlo.

LAMARIUS (OC): Sí, estamos ocupados.

UGLEN (OC): Sus defensas están bajadas. Está mostrando una estela química blanca, como si se rindiera.

NARVIN: ¡Aún así derribenlo!

LIVIA: Narvin, se supone que no estabas escuchando.

NARVIN: Los Daleks no se rinden. Es una trampa, Señora Presidenta.

LIVIA: Obviamente. Es una trampa, Subcomandante.

UGLEN (OC): Comunicación entrante. Es una señal de los Señores del Tiempo.

LAMARIUS (OC): ¿Desde una nave Dalek?

LIVIA: Me pondré en contacto a su debido tiempo. Mientras tanto, estén tranquilos.

UGLEN (OC): Te escucho. Sí, lo eres y debo obedecerte.

LIVIA: Subcomandante, ¿con... con quién está hablando?

UGLEN (OC): Pasándole ahora.

GATISS (OC): Ah, ahí está, Señora Presidenta. Bien. Como les he dicho antes, este no es un día para monos, es un día para organilleros.

NARVIN: ¿Quién es ese?

GATISS: Ja, ja. Te veo, Narvin, merodeando tras la sombra de la señora, como siempre.

LIVIA (OC): ¿Quién eres? ¿Qué quieres?

GATISS: Sabía a la primera que preguntarías, así que estoy transmitiendo mi extracto de biodatos directamente a la unidad de comunicaciones del joven Narvin.

LIVIA: ¿Narvin?

NARVIN: Tengo algo. Es un patrón inusual, arcaico. Espera. Es...

GATISS (OC): ¡Sorpresa!

NARVIN: ¡Es él!

LIVIA: ¿Quién?

NARVIN: Él, ¿lo ve?

LIVIA: ¿Él?

NARVIN: Él.

LAMARIUS (OC): ¿Quién?

LIVIA: Pero no puede ser.

GATISS (OC): Pues sí lo es.

GATISS: Bien, deduzco que uno de mis yoes alternativos no ha hecho nada bueno en el pasado de Skaro.

NARVIN (OC): ¿Cómo sabes eso?

GATISS: Tenemos que hablar, como solían decir en California antes de ese desafortunado asunto del terremoto del año... fuese lo que fuese, definitivamente no tuve nada que ver y cualquiera que diga lo contrario tendrá noticias de mi abogado. Oh, espera. ¿Eso fue en esta realidad?

LIVIA (OC): ¿Qué quieres?

ESTRATEGA: Describe la onda expansiva temporal.

GATISS: Me detendría a contarles todo lo que ya sé con embrutecedores detalles, pero por desgracia nuestras reservas de energía son terriblemente bajas, así que voy a apagar los motores... ahora.

DALEK: Alerta. Alerta. Flujo de neutrones de los motores apagado.

DALEK 2: Descontrolado descenso de la nave temporal. Impacto con el suelo en 75 Rels.

ESTRATEGA: Esto no estaba acordado.

GATISS: Estoy en caída libre. Señora Presidenta, utilice un rayo de estasis para llevarnos al Estratega Dalek y a mí al Capitolio para un cara a cara o estará hablando con nuestros restos esparcidos, lo que seguiría siendo una conversación 500% más inteligente que la que tendrá con Narvin allí.

NARVIN (OC): ¿Qué?

GATISS: Era broma. Relájate, Narvin. Pero aún así, no es el resultado que ninguno de nosotros quiere, así que si pudieras usar ese rayo tractor pronto, sería estupendo. Amo corto.

NARVIN: Ha cortado.

LIVIA: Subcomandante, ¿está usted ahí?

UGLEN (OC): Sí, señora.

LIVIA: Esta es una orden prioritaria. Fija los haces de estasis en la nave Dalek y transpórtala al Muelle Temporal.

LAMARIUS (OC): ¡¿Vais a traer a esas criaturas dentro del Capitolio?!

LIVIA: Convoca a mis Castellanos. Quiero que todos los miembros disponibles de la Guardia de la Cancillería rodeen a esa nave.

LAMARIUS (OC): ¡Ese era el Dalek Estratega Temporal, el monstruo a cargo de la guerra!

NARVIN: Eso dijo el otro Amo.

LAMARIUS (OC): ¿Cree que van a dejar capturar al Estratega sin más? ¡Es una trampa!

LIVIA: Por eso he llamado a todos los miembros disponibles de la Guardia de la Cancillería.

LAMARIUS (OC): Me ponéis enferma.

NARVIN: ¿De verdad crees que puedes salir de un criotubo de un cabezazo?

LAMARIUS (OC): ¿Crees que tengo algo que perder por intentarlo?

LIVIA: Vuelve a congelarla, Narvin.

NARVIN: No puedo. Sólo Crazlus conoce los códigos. ¡Crazlus!

LIVIA: Tengo cosas más importantes que hacer que ver a una criminal lesionarse. Guardia, cubra a esa criatura.

GUARDIA: Sí, señora.

NARVIN: Crazlus, ¿dónde estás?

CRAZLUS: Sí, amo, estoy aquí.

NARVIN: Te sigo diciendo que no me llames así. Por cierto, ¿qué te ha retenido?

CRAZLUS: Lo siento, am... quiero decir, Coordinador. Me estaba apartando del camino de la Señora Presidenta. No le gusto.

NARVIN: ¿Y? No puedes evitar a todo el mundo en Gallifrey.

CRAZLUS: ¿Qué quieres decir?

NARVIN: Sólo vuelve a congelar a Lamarius, ¿quieres?

CRAZLUS: Si tú lo dices.

GUARDIA: Coordinador, el cristal se está rompiendo.

NARVIN: ¡Atrás, Crazlus, atrás!

CRAZLUS: ¡Amo! Arg!

NARVIN: ¡Está saliendo! Guardia, no se quede ahí parado, ¡haga algo!

LAMARIUS: Se puso en el camino de un chorro de nitrógeno líquido. No puede oírte. Es difícil sacarle la estáser de la mano. Ah, lo tengo.

NARVIN: ¡Crazlus, ayúdame!

LAMARIUS: Su sangre se ha convertido en hielo también, como mi sangre se convirtió en hielo hace mucho tiempo, metafóricamente hablando.

NARVIN: Seguridad, a los hangares de TARDIS.

LAMARIUS: Lánzame tu comunicador, Narvin. De todas formas, no tiene sentido. El resto de los guardias se han ido al Muelle Temporal. No llegarán a tiempo para salvarte.

NARVIN: ¡Atrás! No puedes matarme, no a sangr... oh.

LAMARIUS: Así es, Narvin. Oh.

(Disparo de un estáser, grito, golpe seco.)

UGLEN: Dos divisiones de la Guardia de la Cancillería están en posición, señora.

LIVIA: Gracias, Subcomandante. ¿Todavía no un Castellano junior?

UGLEN: Tengo esperanzas, señora. ¡La escotilla!

LIVIA: Mirada al frente.

GATISS: Y aquí estamos. Supongo que se podría decir que un encanto del cielo nos ha santificado.

LIVIA: Un haz de estasis, de hecho.

GATISS: Me refería a su amuleto, Señora Presidenta. ¿Dónde está Narvin?

LIVIA: El Coordinador suplente Narvin está ocupado.

GATISS: Ocupado preparando a vuestro agente Lamarius, supongo.

LIVIA: ¿Qué? Pero...

GATISS: Oh, el Estratega y yo sabemos todo sobre Lamarius, ¿no es así, Estratega?

ESTRATEGA: La Presidenta Livia pronto enviará a la agente secreto Lamarius a la historia de Skaro contraviniendo las reglas del compromiso temporal.

LIVIA: No sé de qué estás hablando.

GATISS: Vamos, Señora P, la única cosa en la que los Daleks y los Señores del Tiempo han sido capaces de estar de acuerdo es que ninguna de las partes tratará de negar la existencia de la otra.

ESTRATEGA: Tal acción podría causar la no-creación de los Daleks y los Señores del Tiempo por igual.

GATISS: Más aún, causar la no-creación del universo.

ESTRATEGA: Los Daleks existen en este universo, ergo este es el universo Dalek, ergo los Daleks son el universo.

GATISS: Tan obstinados. Es casi admirable.

LIVIA: Nunca sancionaría tal curso de acción.

GATISS: Oh, sí, eres terriblemente buena. Nunca se te ocurriría algo así. Pero en este caso te has visto obligada, ¿no es así?

ESTRATEGA: Otro Amo ya ha viajado a Skaro para intervenir en el momento de la creación de los Dalek.

GATISS: como consecuencia, una enorme onda expansiva temporal está a punto de remodelar el universo conocido. Nosotros, estos Daleks y yo, somos los últimos restos supervivientes de algo que cada vez más nunca fue. Casi añoro decir eso.

LIVIA: ¿Venís del futuro?

ESTRATEGA: La onda expansiva temporal no puede existir sin el Progenitor de la Onda Expansiva.

GATISS: Nos ha llevado un tiempo, pero por fin parece que lo hemos reducido a un individuo en particular.

LIVIA: ¿No es el otro tú?

GATISS: Alguien no menos íntimamente relacionado con su creación. Vuestro agente, Lamarius.

LIVIA: No lo entiendo.

ESTRATEGA: Especulación. La agente Lamarius fracasa en su misión.

GATISS: Pero el tejido temporal está demasiado desgastado para deshacer el intento fallido. Lo arruinará, lo que significa que usted lo habrá arruinado. Usted es la villana aquí, Señora Presidenta. Créame, se necesita uno para conocer a otro.

LIVIA: ¿Qué quieres que haga?

ESTRATEGA: Entrégnos a Lamarius.

GATISS: No causará ningún tipo de problema, siempre y cuando la dejes en mis... manos.

LIVIA: ¿Y el otro Amo?

ESTRATEGA: El Amo del Universo Alternativo sustituirá al Amo de esta línea temporal.

GATISS: Una sustitución de igual a igual para minimizar el daño hasta que esta línea temporal vuelva a ir por el camino correcto. Por eso el Estratega me rescató. Después, cuando todo se haya solucionado y los Daleks hayan ganado, me dejarán en otra dimensión, en algún lugar donde pueda divertirme de verdad. Entre nosotros, no veo la hora. Esta realidad es tan lúgubre y cruda.

LIVIA: *(Intercomunicador)* Livia llamando a Narvin. Adelante, Narvin. Narvin, quiero que lleves a Lamarius al Muelle Temporal. Coordinador Narvin, responda.

NARVIN: Estoy aquí, Señora Presidenta.

LIVIA: Hable. Su comunicador está defectuoso.

NARVIN: ¡Estoy aquí! No puedo hablar porque me parece que me estoy muriendo.

LIVIA: Médicos. ¡Médicos!

NARVIN: Es demasiado tarde. Ella me disparó. No puedo regenerarme.

GATISS: ¿Quién te disparó?

NARVIN: Lamarius. Tuve que arrastrarme hasta aquí para avisarla, señora. Es un camino sorprendentemente largo.

LIVIA: ¿Advertirme sobre qué? ¿Narvin?

NARVIN: Oh, por las llagas de Borussa, ¿tengo que deletrearlo? Lamar...

(Disparo de estáser.)

LIVIA: ¡Narvin!

UGLEN: ¡Una estáser!

NARVIN: ¡No!

LAMARIUS: ¡Por Sellion! ¡Por Prada! ¡Por Vecton 4!

(Disparo de estáser.)

LIVIA: Es Lamarius.

GATISS: Sí, lo supuse.

ESTRATEGA: Alerta. Nos atacan.

DALEK: Trayectoria del estáser localizada.

DALEK 2: Francotiradora identificada.

UGLEN: Está en los pórticos. ¡Guardias, fuego!

(Estásers y armas Dalek disparan. Un grito.)

UGLEN: ¡Señora Presidenta! Alto. Alto el fuego. ¡Alto el fuego!

LIVIA: ¿Está muerta la asesina? Verifique que la asesina esté muerta.

UGLEN: Sí, señora.

GATISS: No hay necesidad de verificar nada. Fue un envío sorprendentemente completo. Por desgracia, uno no necesita un doctor para verificar que los disparos de estáser han freído sus núcleos simbióticos, al igual que los de Narvin. Bueno, nunca se necesita un doctor.

LIVIA: ¿Qué?

GATISS: Siento decirte que estás a punto de unirte a la larga lista de ex-presidentes. Cámaras oculoides, aquí, aquí.

LIVIA: ¿Qué estás haciendo?

GATISS: Asegurándome de que las cámaras sean testigos de esto.

LIVIA: ¿De mi muerte?

GATISS: Del nombramiento de tu sucesor, a saber, un servidor.

LIVIA: Nunca.

GATISS: Ah, ah, ah, ah. Piénsalo. El Estratega y yo ya tenemos un acuerdo. Si yo fuera el Lord Presidente, podríamos acordar el fin de la guerra sin más.

LIVIA: Eres tan monstruoso como ellos.

GATISS: ¿Seguro que no te imaginas que los buenos no ganan? No, terminar es lo único que importa. Esto es todo. Es tu única oportunidad. Tu momento en la historia. Hazlo. Nómbrame. Sabes que quieres hacerlo.

LIVIA: Cámara, aquí. Por la presente nombro a mi sucesor...

(Retumbo, El Amo alternativo grita.)

LIVIA: ¿Un terremoto?

GATISS: Ay, no. Es sólo la onda expansiva temporal que rebota desde el borde del espacio-tiempo. Es sólo un relámpago, por el amor de Rassilon.

LIVIA: ¿Un relámpago?

GATISS: Esta versión de Gallifrey está a punto de ser arrasada por un tsunami temporal, al igual que todas las versiones de Gallifrey son inevitablemente arrasadas por un tsunami temporal.

ESTRATEGA: Alerta. Onda expansiva inminente.

LIVIA: Entonces Lamarius no era la Progenitora de la onda expansiva.

GATISS: Parece ser que no.

LIVIA: Entonces todo este universo está condenado.

GATISS: Al parecer sí.

ESTRATEGA: Impacto de la onda expansiva estimado en diez Rels.

LIVIA: En ese caso, Amo, le nombro mi sucesor.

ESTRATEGA: Cinco, cuatro, tres, dos, uno.

(Resuena la risa del Amo y se desvanece.)

GATISS: Soy el Presidente. Yo, el Lord Presidente Amo... *(Se ríe)*

ESTRATEGA: Las reservas de energía de la nave temporal siguen siendo críticamente bajas.

DALEK: Ya no se puede mantener la potencia de los cuatro escudos temporales.

DALEK 2: Deben desactivarse dos escudos temporales para volver a la Gallifrey anterior a la onda expansiva.

ESTRATEGA: Los ingenieros Dalek son prescindibles.

DALEKS: Obedecemos.

GATISS: Oh, ¿cuál es el objetivo? El Progenitor no era mi otro yo, ni Livia ni Narvin ni Lamarius.

ESTRATEGA: El Progenitor de la onda expansiva debe ser identificado.

GATISS: Con un salto más las posibilidades de encontrarlos deben ser de cuatrillones a uno en contra. No, cuatrillones elevado a cuatrillones. Cuatrillones elevado a cuatrillones al cuadrado.

ESTRATEGA: Repito. El Progenitor de la onda expansiva debe ser identificado.

GATISS: Sólo quedamos tú y yo, Estratega, hasta que los escudos temporales finalmente se desintegren y ambos sucumbamos al dulce olvido. Lo logré. Siempre dijeron que lo lograría y aquí estoy al fin. En el infierno.

ESTRATEGA: La estrategia anterior ha fracasado. Desarrollaré una estrategia alternativa.

GATISS: ¿Una estrategia alternativa? Acéptalo, todo ha terminado. Para ti, para mí y para toda la creación. A menos que...